

Lab supervision check list

1.BASIC FACILITIES

No	Questions	Yes/No	Comment
1	<p>Is the laboratory space adequate?</p> <p>Booska shayaarku ma ku filan yahay (Minimum 5mx4m)</p>		
2	<p>Is the laboratory tidy (table clean, lab swept)</p> <p>Shayaarku nadiif ma yahay (miisaska nadiif ma yihiin, sagxadda ma la masaxay)?</p>		
3	<p>Is there a waste paper bucket?</p> <p>Ma jiraa qashin-qub warqadaha lagu rido?</p>		
4	<p>Is the furniture adequate? (Tables, stools, tables etc)</p> <p>Alaabta (miisaska, kuraasta, iwm) ma ku filan yihiin?</p>		
5	<p>Does the general set up of the laboratory meet standard laboratory setting (<i>storage space, shelves on the wall 0.6m above the bench, working bench with lockable cupboard underneath, benches 0.9m high and 0.5m wide, stools 0.6m high with white Formica tops</i>)?</p> <p><i>Qaab dhismeedka guud ee shayaarku ma waafaqsanyahay heerarka caadiga ah ee shayaarrada (meel kaydinta, shelfyada darbiga ku yaal 0.6m kore miiska, miis shaqo leh armaajo qufulan oo hoostiisa yaal, miisaska shaqada oo dhererkoodu yahay 0.9m ballacooduna yahay 0.5m, kuraasta oo dhererkoodu yahay 0.6m lehna dus cad oo Formica ah)?</i></p>		
6	<p>Is there adequate ventilation? (Open windows, safety cabinet)</p> <p>Shayaarku ma leeyahay hawo-qaad ku filan (tusaale ahaan daaqado furan ama armaajo badbaado)?</p>		

7	Is there adequate supply of running water? “Shaybaarku ma leeyahay sahay biyo socda oo ku filan?”		
8	Is there good power supply or is the laboratory exposed to enough sunlight? (Making use of mirror possible) “Shaybaarku ma leeyahay koronto ku filan mise wuxuu heli karaa iftiin qorraxeed oo ku filan? (taasoo suurta gal ka dhigaysa in muraayad la adeegsado)”		
9	Is there a waste water outlet (sink/bucket) available? “Shaybaarku ma leeyahay meel biyo wasakh ah lagu shubo (sida saxanka biyo-dhaqidda ama baaldi)?”		
10	Is there a proper waste disposal facility? (Burning facility or incinerator) “Shaybaarku ma leeyahay goob ku habboon oo qashinka lagu tuuro? (sida goob gubid ama incinerator)” Incinerator : (mashiin gaar ah oo qashinka caafimaadka iyo shaybaarka lagu gubo).		
11	Is the bench made of material that can easily be cleaned? Miiska shaqada shaybaarka ma ka samaysan yahay walxo si fudud loo nadiifin karo?”		
12	Is there a separate area for TB work? “Ma jirtaa meel gaar ah oo loogu talagalay shaqada TB?”		
13	Is there a separate table for specimen reception? “Ma jirtaa miis gaar ah oo loogu talagalay qaabilaadda muunadaha?”		

14	<p>Is there a tray for specimen reception?</p> <p>“Ma jirtaa saxan (tray) caafimaad oo loogu talagalay qaabilaadda muunadaha baaritaanka?”</p>		
----	--	--	--

2. REGISTRATION AND TRANSMISSION OF DATA

1	<p>Are there correct labels (including patient number, date and sample number and health facility) on the sample containers awaiting examination?</p> <p>→ “Miyaan ku jiraan calaamado sax ah (oo ay ku jiraan lambarka bukaanka, taariikhda, lambarka muunadda, iyo magaca xarunta caafimaadka) weelasha muunadaha ee sugaya in la baaro?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in weel kasta oo muunad ah si sax ah loo calaamadeeyay si looga hortago khaladaad ku yimaada diiwaangelinta iyo baaritaanka caafimaad.</p>		
2	<p>Are the samples accompanied by a request form?</p> <p>→ “Muunad kasta ma la socda foom codsi baaritaan?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Tani waxay ka dhigan tahay in muunadaha shaybaarka aan la aqbalin haddii aysan wadin foomka codsiga dhakhtarka/xarunta caafimaadka, kaas oo sharaxaya xogta bukaanka iyo baaritaanka loo baahan yahay.</p>		
3	<p>Are the request forms correctly and completely filled?</p> <p>→ “Foomamka codsiga baaritaanka ma si sax ah oo dhammeystiran baa loo buuxiyey?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in foom kasta uu ka kooban yahay dhammaan xogta muhiimka ah (magaca iyo lambarka bukaanka, taariikhda, nooca muunadda, iyo baaritaanka la</p>		

	codsaday), si looga fogaado khaladaad caafimaad iyo is dhex-yaacinta natijjooyinka.		
4	<p>Are the samples that arrived in the laboratory during the supervision entered into the register?</p> <p>→ “Muunadihii shayaarka yimid inta lagu guda jiray kormeerka ma lagu qoray diiwaanka shayaarka?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in muunad kasta oo soo gaarta shayaarka si degdeg ah loogu diiwaangeliyo buugga/diwaanka rasmiga ah, si loo ilaaliyo raadraac caafimaad iyo saxnaanta xogta.</p>		
5	<p>Is the register updated up to the time of supervision?</p> <p>→ “Diiwaanka shayaarka ma cusbooneysnaanayaa ilaa waqtiga kormeerka?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in dhammaan muunadaha iyo xogta bukaannada lagu daray diiwaanka ilaa waqtiga kormeerka, si aanay u jirin dib u dhac ama xog ka maqan oo saameyn karta tayada iyo raadraaca baaritaanka caafimaad.</p>		
6	<p>Is the laboratory registration book complete (all the columns completed for each patient)?</p> <p>“Buugga diiwaangelinta shayaarka ma dhammeystiran yahay (tiir kasta ma la buuxiyey bukaankiiba)?”</p>		
7	<p>Does the lab register tally with the patient register?</p> <p>→ “Diiwaanka shayaarku ma la jaanqaadayaa (iskuna mid yahay) diiwaanka bukaanka?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in xogta lagu qoray buugga shayaarka (muunad kasta iyo natijjadeeda) ay si sax ah ula mid tahay xogta lagu qoray diiwaanka bukaanka, si loo xaqijiyo isku halaynta iyo saxnaanta xogta caafimaad.</p>		

8	<p>Are the laboratory records legible?</p> <p>→ “Diiwaannada shaybaarka ma si cad oo akhris fudud baa loo qoray?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in dhammaan xogta iyo qoraallada shaybaarka si nadiif ah, cad, loona fahmi karo loo qoray, si khalad caafimaad ama ifsaham darro looga fogaado.</p>		
9	<p>Does the registration start with No.1 at the beginning of January?</p> <p>→ “Diiwaangelintu ma ka bilaabataa Lambar 1 bilowga Janaayo?”</p>		
10	<p>What are the average days between lab register date and beginning of treatment?</p> <p>→ “Waa imisa celceliska maalmaha u dhixeyya taariikhda lagu qoray diiwaanka shaybaarka iyo bilaabista daaweynta bukaanka?”</p> <p>↳ Fasiraad: Su'aashani waxay rabtaa in la qiimeeyo muddada dib u dhaca ah ee ka jirta diiwaangelinta muunadda ilaa bilaabista daaweynta, taas oo muhiim u ah tayada adeegyada caafimaad iyo daryeelka bukaanka.</p>		

3. SMEARS PREPARATION AND STAINING

No	Questions	Yes/no	Comments
1	<p>Is the numbering of stained and unstained?</p> <p>slides appropriate (legible, sequential, <u>non-duplicative</u>)?</p> <p>→ “Lambarrada lagu qoray slides-ka rinjiyeeysan iyo kuwa aan rinjiga lahayn ma sax baa (si cad loo akhriyi karo, si isdaba joog ah, oo aan la isku celin)?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in slides-ka smear-ka si habboon loo calaamadeeyo, si loogu fududeeyo raadraaca iyo in la hubiyo in muunado kala duwan aan lagu khaldin.</p>		

	2	<p>Are the smears of standard thickness (able to read printed letters through)?</p> <p>“Smear-yada (xardhooyinka muunadda) ma leeyihin dhumuc heer caadi ah — oo ah in qoraalka daabacan hoosta ka muuqdo marka la eego?”</p> <p>→ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in smear-ka dhiigga/xaakada la mariyey uusan aad u dhumuc weynayn si uu u sahlanaado in si sax ah loo rinjiyo loona akhriyo natijooinka mikroskoobka.</p>		
	3	<p>Are the smears of correct length? (1.5-2cm) and width (1-1.5 cm)?</p> <p>→ “Smear-yadu ma leeyihin dherer iyo ballac sax ah? (dhererka 1.5–2 cm iyo ballaca 1–1.5 cm)”</p> <p>→ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in smear-ka lagu sameeyo cabbirka caadiga ah si loo helo natijoojin baaritaan oo sax ah, ayna fududaato in mikroskoobka si habboon loogu akhriyo.</p>		
	4	<p>Are the correct timings during staining followed? (Carbolfuchsin 5 min, decolourizer 3 min and counter stain 1 min)</p> <p>→ “Waqtiyada saxda ah ee rintinta ma la raacay? (Carbolfuchsin 5 daqiiqo, decolourizer 3 daqiiqo, iyo counterstain 1 daqiiqo)”</p> <p>→ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in habka rintinta smear-ka loo sameeyo si waafaqsan borotokoolka caadiga ah si loo helo natijoojin sax ah oo lagu kalsoonaan karo.</p>		
	5	<p>Is the color of the stained smear light blue or light green depending on the counter stain?</p> <p>→ “Midabka smear-ka rintiyeyisan ma yahay buluug khafiif ah ama cagaar khafiif ah iyadoo ku xiran nooca counterstain-ka la adeegsaday?”</p>		

		<p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in natijada rintinta smear-ka ay la jaanqaadiso midabka caadiga ah ee lagu garto, taasoo muujinaysa in habka rintinta si sax ah loo fuliyey.</p>		
6		<p>Is the heating of the carbolfuchsin stain sufficient (steaming, but not boiling)?</p> <p>→ “Kululaynta rintiga Carbolfuchsin ma ku filan tahay (uumiye, balse aan karkarin)?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in Carbolfuchsin-ka lagu kululeeyo si sax ah — oo kaliya uumi uu ka baxo, laakiin aan karkarin — si loo hubiyo in smear-ku si fiican u nuugo rintiga, loona helo natijo baaritaan oo sax ah.</p>		

4. PROCEDURAL QUALITY ASSURANCE

No	Questions	Yes/No	Comments
1	<p>Are the stains properly labelled? (Name of stain, expiry and preparation dates and name of the person who prepared)</p> <p>→ “Rintiyada (stains) ma si sax ah ayaa loo calaamadeeyey? (magaca rintiga, taariikhda uu dhacayo, taariikhda diyaarintiisa, iyo magaca qofkii diyaariyey)”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in rintiyada la adeegsado lagu calaamadeeyey si buuxda oo caafimaad ahaan waafaqsan, si loo ilaaliyo tayada, raadraaca, iyo badbaadada baaritaanka shaybaarka.</p>		
2	<p>Are the stains filtered after preparation?</p> <p>→ “Rintiyada (stains) ma la sifeeyaa ka dib marka la diyaariyo?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in rintiyada baaritaanka la mariyo sifeeye (filter) si looga saaro wasakhda iyo walxaha aan loo baahnayn, taas oo muhiim u ah helidda natijoojin baaritaan oo cad oo sax ah.</p>		

	3	<p>Are the batch tested with controls?</p> <p>→ “Batch-ka rinjiyada ma lagu tijaabiyya muunado kontorool ah (controls)?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in rinjiyada cusub ee la diyaariiy lagu hubiyo muunado tijaabo ah oo kontorool ah si loo xaqiijiyo tayada iyo saxnaanta natijjooyinka shaybaarka.</p>		
	4	<p>Are records on the controls available?</p> <p>→ “Diiwaanno ku saabsan muunadaha kontoroolka ma diyaar baa?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in shaybaarku haysto diiwaanno rasmi ah oo muujinaya in tijaabooyinka kontoroolka la sameeyay, natijjooyinkoodana si cad loo qorey, si loo hubiyo tayada iyo kalsoonida habraacyada baaritaanka.</p>		
	5	<p>Are all the smear slides prepared kept and properly stored in slide boxes?</p> <p>→ “Dhamaan slides-ka smear-ka ee la diyaariyey ma la keydiyaa oo si habboon ma loogu kaydiyaa sanduuqyada slides-ka?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in slides-ka muunadaha aan la lumin ama dhaawacmin, balse loo kaydiyo si nidaamsan oo nadaafad iyo badbaado leh, si loogu noqdo mar dambe haddii loo baahdo xaqiijin ama kormeer caafimaad.</p>		
	6	<p>Are the slides used new and not scratched?</p> <p>→ “Slides-ka la adeegsaday ma yihiin kuwo cusub oo aan xagxaganeyn?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in la isticmaalo slides nadiif ah oo cusub, si aanay u jirin xagxag ama wasakh dhaawici karta tayada smear-ka iyo saxnaanta natijjooyinka baaritaanka mikroskoobka.</p>		

	7	<p>Is there xylene to clean the slides of oil immersion?</p> <p>→ “Ma jiraa xylene lagu nadiifiyo slides-ka ka dib isticmaalka saliidda immersion-ka?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinaya in shaybaarku haysto xylene (ama walax kale oo la mid ah) si loogu nadiifiyo slides-ka laga saaro saliidda immersion-ka, taas oo muhiim u ah in dib loogu isticmaali karo oo natijjooyinka baaritaanku u sii ahaadaan kuwo cad oo sax ah.</p>		
	8	<p>Is a copy of current SOP available?</p> <p>→ “Ma yaallaa nuqulka borotokoolka habraaca shaqo ee hadda (SOP)?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Waxaa la hubinaya in shaybaarku haysto SOP (Standard Operating Procedure) cusub oo la cusbooneysiiyey, si shaqaalaha ay ugu shaqeeyaan habraacyo caafimaad oo mideysan, sax ah, isla markaana la jaanqaadaya heerarka tayada iyo badbaadada.</p>		
	9	<p>Does the laboratory adopt the spot-morning sequence of sample collection?</p> <p>→ “Shaybaarku ma qaataa hab-raaca ururinta muunadaha ee ‘spot–subax’ (spot–morning)?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Tani waxay tilmaamaysaa jadwalka caadiga ah ee TB-ka lagu qaado laba muunado—mid isla markiiba (spot) iyo mid subaxdii xigta (morning)—si loo kordhiyo saxnaanta ogaanshaha.</p>		
	10	<p>Does the laboratory adopt the 2-morning sample collection sequence?</p> <p>→ “Shaybaarku ma qaataa hab-raaca ururinta muunadaha ee laba subax (2-morning sequence)?”</p> <p>🇫🇸 Fasiraad: Tani waxay ka dhigan tahay in muunado laba jeer subaxdii lagu qaado bukaanka (subax laba maalin oo xiriir ah), si loo kordhiyo saxnaanta ogaanshaha cudurka TB.</p>		

	<p>11 Is the spot sample collected in the outdoors or in well ventilated room? (if applicable)</p> <p>→ “Muunadda ‘spot’ (isla markiiba la qaado) ma lagu qaadaa bannaanka ama qol si wanaagsan u hawo leh (haddii ay khusayso)?”</p> <p>🇫 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in ururinta muunadda xaakada TB lagu sameeyo meel leh hawo ku filan ama bannaanka, si loo yareeyo halista gudbinta caabuqa una waafaqsanaato habraacyada badbaadada caafimaad.</p>		
--	--	--	--

5. SAFETY PRECAUTION

1	<p>Is protective clothing worn? (Lab coats, gloves, mask)</p> <p>→ “Dharka ilaalinta badbaadada ma la gashan yahay? (Jaakadaha shaybaarka, galoofyada, iyo maaskarooyinka)”</p> <p>🇫 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in shaqaalaha shaybaarka ay si joogto ah u xirtaan dharka ilaalinta caafimaad si ay isaga ilaaliyaan khataraha cudurrada iyo wasakhda, isla markaana loo hubiyo nadaafadda iyo badbaadada goobta shaqo.</p>		
2	<p>Do the staffs wash their hands after working in the lab?</p> <p>→ “Shaqaalaha shaybaarka ma dhaqaan gacmahooda ka dib marka ay shaqada ku dhameeyaan shaybaarka?”</p> <p>🇫 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in shaqaalaha ay raacaan habraacyada nadaafadda iyo badbaadada si looga hortago gudbinta jeermiska iyo in la ilaaliyo caafimaadka guud ee shaqaalaha iyo bukaannada.</p>		

3	<p>Is there eating/drinking/smoking in the lab?</p> <p>→ “Shaybaarka gudihiisa ma ka dhacdaa cunis, cabbid ama sigaar cabbid?”</p> <p>☞ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in aan lagu cunin, lagu cabin ama lagu sigaar cabbin shaybaarka, maadaama ay khatar caafimaad iyo nadaafad darro ku keenayaan goobta shaqada iyo natiijooyinka baaritaanka.</p>		
4	<p>Is there cleaning of the bench before and after work?</p> <p>→ “Miiska shaqada shaybaarka ma la nadiifiyaa ka hor iyo ka dib shaqada?”</p> <p>☞ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in miisaska shaqada si joogto ah loo nadiifiyo inta aan la bilaabin shaqada iyo marka shaqada la dhameeyo, si loo ilaaliyo nadaafadda, tayada baaritaanka, iyo badbaadada caafimaadka.</p>		
5	<p>Is the suitable disinfectant used for cleaning the bench?</p> <p>→ “Ma la adeegsadaa jeermis-dile ku habboon oo lagu nadiifiyo miiska shaqada shaybaarka?”</p> <p>☞ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in shaybaarku isticmaalo disinfectant sax ah (tusaale ahaan phenol, chlorine solution, iwm) si loo tirtiro jeermiska iyo loo hubiyo badbaadada caafimaad iyo tayada shaqada.</p>		
6	<p>Is the staff observing basic precautions to avoid infection?</p> <p>with aerosols when preparing the slide (flame between the sample and the face, closing of the sputum container immediately after scooping of the specimen)?</p> <p>→ “Shaqaalaha shaybaarka ma raacayaan taxaddarrada aasaasiga ah ee looga hortago caabuqa aerosols marka la diyaarinayo smear-ka (tusaale, dabka in lagu hayo inta u dhexeysa muunadda iyo wejiga, isla markaana</p>		

	<p>weelka xaakada si degdeg ah loo xiro ka dib marka muunadda laga qaato)?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in shaqaalaha ay si buuxda u raacaan habraacyada badbaadada shaqada si looga ilaaliyo halista infekshannada hawada ku faafa (aerosols), gaar ahaan marka la shaqeynayo muunadaha TB.</p>		
--	--	--	--

8. PERSONNEL EVALUATION

OBSERVE AND TALK TO AT LEAST TWO LABORATORY TECHNICIANS

No	QUESTIONS PART 1 (OBSEVATION)	TECHNICIAN 1		COMMENTS	
		YES	NO		
1	<p>Is the technician trained on AFB microscopy?</p> <p> “Farsamayaqaan-ka (technician) ma ku tababaran yahay mikroskoobka AFB (Acid-Fast Bacilli)?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku leeyahay tababar rasmi ah oo ku saabsan isticmaalka mikroskoobka AFB si loo aqoonsado jeermiska TB, maadaama xirfadda iyo saxnaanta farsamayaqaanka ay si toos ah u saameynayaan natijoo yinka caafimaad.</p>				
2	<p>Is the correct smear preparation followed?</p> <p> “Habka saxda ah ee diyaarinta smear-ka ma la raacayaa?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku raacayo tallaabooyinka saxda ah ee diyaarinta smear-ka (xardho muunadda) si loo helo muunad tayo leh, taas oo muhiim u ah in mikroskoobka lagu helo natijoo caafimaad oo lagu kalsoonaan karo.</p>				

3	<p>Is the staining procedure according to protocol?</p> <p>→ “Habka rinjiyeenta smear-ka ma la raacayaa si waafaqsan borotokoolka (SOP)?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku ku shaqeynayo habraaca saxda ah ee rinjiyeenta (staining procedure) si loo hubiyo tayada smear-ka iyo in natijjooyinka baaritaanka TB ay noqdaan kuwo sax ah oo lagu kalsoonaan karo.</p>				
4	<p>Does the technician know the correct use of the microscope and oil immersion objective?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma yaqaannaa isticmaalka saxda ah ee mikroskoobka iyo lens-ka weynaynta saliidda (oil immersion objective)?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku si xirfad leh u adeegsado mikroskoobka iyo saliidda immersion-ka si loo helo muuqaal cad oo faahfaahsan, taas oo muhiim u ah in si sax ah loo aqoonsado jeermiska TB.</p>				
5	<p>Does the technician select the appropriate particles of the sample for smear preparation (thick and purulent parts)?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma doortaa qaybaha ku habboon ee muunadda loogu talagalay diyaarinta smear-ka (qaybaha dhumucda leh iyo kuwa candhuufta qaro weyn/pus-ka leh)?”</p> <p>↳ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku si sax ah u doorto qaybaha tayada leh ee muunadda (sida qaybaha xaakada qaro weyn ama pus leh), maadaama ay muhiim u yihii helidda natijjooyin caafimaad oo sax ah marka la baarayo TB.</p>				
6	Is there correct reading sequence of the films?				

	<p>→ “Ma la raacayaa habraaca saxda ah ee akhrinta slides-ka (filimada smear-ka)?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku ku shaqeynayo taxane akhris sax ah oo nidaamsan (tusaale ahaan, inuu si nidaamsan u eego meelaha lagu heshiiyey tirada gooboooyinka mikroskoobka), si loo xaqijiyo in natijjooyinka baaritaanka TB ay sax yihiin oo lagu kalsoonaan karo.</p>				
7	<p>Do the results correspond well with supervisor's results?</p> <p>→ “Natijjooyinka farsamayaqaanku soo saaro ma la jaanqaadayaan natijjooyinka kormeeraha?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in natijjooyinka baaritaanka smear-ka ee farsamayaqaanku soo saaro ay si dhow ula mid yihiin kuwa uu hubiyo kormeeruhu, taas oo muujinaysa saxnaanta iyo isku halaynta shaqada farsamayaqaanka.</p>				
8	<p>Does the grading correspond to the supervisor's reading?</p> <p>→ “Darajada (grading) uu farsamayaqaanku bixiyo ma la mid tahay mudda uu kormeeruhu akhriyay?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in heerka dhibcaha (grading) ee smear-ka TB uu farsamayaqaanku bixiyo uu si sax ah ugu dhowyahay ama la mid yahay kan kormeeraha, si loo xaqijiyo isku halaynta iyo tayada natijjooyinka caafimaad.</p>				
9	<p>Does the technician show the patient how to open and close the container?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma tusaa bukaanka sida saxda ah ee loo furo loona xiro weelka muunadda?”</p>				

	<p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaan in bukaanka la baro habka nadaafadda iyo badbaadada leh ee furitaanka iyo xiritaanka weelka muunadda (xaakada), si looga hortago daadasho, wasakheyen iyo gudbinta caabuqa</p>				
10	<p>Does the technician explain and demonstrate, fully and slowly, the steps to collect sputum?</p> <p> “Farsamayaqaanku ma sharxaa oo ma muujiyaa, si dhammaystiran oo tartiib-tartiib ah, tallaabo-tallaabo habka saxda ah ee ururinta xaakada (sputum)?”</p>				
11	<p>Does the technician explain when to collect the morning sample?</p> <p> “Farsamayaqaanku ma sharxaa oo ma muujiyaa, si buuxda oo tartiib tartiib ah, tallaabo-tallaabo habka ururinta xaakada (sputum)?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaan in bukaanka si cad loogu tababaro qaadista xaakada si tayadeedu u fiicnaato isla markaana loo yareeyo khataraha nadaafad/badbaado.</p>				
12	<p>Does the technician give the patient a container to take home for the morning sample?</p> <p>Turjumaadda caafimaad ahaan saxda ah waa:</p> <p> “Farsamayaqaanku ma siiyaa bukaanka weel uu guriga ugu qaato muunadda subax?”</p> <p> Fasiraad: Waxaa la hubinayaan in bukaanka loo dhiibo weel nadiif ah oo loogu talagalay ururinta xaakada subaxda si muunad tayo sare leh loogu keeno shaybaarka, taas oo muhiim u ah saxnaanta baaritaanka TB.</p>				
13	Does the technician observe basic safety rules?				

	<p>→ “Farsamayaqaanku ma raacaa xeerarka badbaadada aasaasiga ah?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku ilaaliyo habraacyada badbaadada sida xirashada qalabka ilaalinta, ka hortagga infekshanka, iyo nadiifinta goobta shaqada, si loo hubiyo badbaadada shaqaalahi iyo bukaanka.</p>					
14	<p>Does the technician understand the standard format of reporting results?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma fahamsan yahay qaabka caadiga ah ee lagu soo gudbiyo natijjooyinka baaritaanka?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku adeegsado foomka iyo qaabka rasmiga ah ee warbixinta natijjooyinka, si natijjooyinka loo gudbiyo si mideysan, sax ah, loona yareeyo khaladaadka caafimaad.</p>					
15	<p>Does the technician know the correct recording of data in the lab register?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma yaqaannaa habka saxda ah ee lagu qoro xogta buugga diiwaanka shaybaarka?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku si sax ah oo nidaamsan ugu qoro xogta bukaanka, muunadaha, iyo natijjooyinka buugga rasmiga ah ee shaybaarka, si loo ilaaliyo raadraac caafimaad iyo saxnaanta xogta.</p>					
16	<p>Does the technician relate well to the patient?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma la macaamilaa bukaanka si wanaagsan oo xirfad leh?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku la yeesho bukaanka xiriir wanaagsan, dulqaad, iyo akhlaaq wanaagsan,</p>					

	taas oo muhiim u ah kalsoonida bukaanka iyo fududeynta habka ururinta muunadaha caafimaad.				
17	<p>Does the technician check all the sputum samples upon reception (for visual appearance i.e saliva, blood stained, purulent and quantity)</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma hubiyaa dhammaan muunadaha xaakada marka la soo qaabilayo (isagoo eegaya muuqaalka guud sida candhuuf, dhiig leh, qaro weyn/pus leh, iyo qadarka muunadda)?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku si taxaddar leh u baaro muunadda xaakada marka la soo qaabilayo, si loo xaqiijiyo in muunaddu ku habboon tahaybaaritaanka TB oo aysan jirin khaladaad ama muunado aan tayo lahayn.</p>				
18	<p>Does the technician report on the appearance of the sample (saliva, blood stained, purulent)</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma soo sheegayaa muuqaalka muunadda (sida candhuuf, dhiig leh, ama qaro weyn/pus)?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku diiwaangeliyo oo ku warbixiyo nooca muuqaalka muunadda maadaama ay saamayn ku leedahay tayada baaritaanka iyo fahamka natijjooyinka caafimaad.</p>				
19	<p>Does the technician tell the patient when to return for results after the 2nd sample?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma u sheegaa bukaanka goorta uu ku soo laabanayo natijjooyinka ka dib muunadda labaad?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in bukaanka si cad loogu wargeliyo waqtiga natijjooyinka diyaar noqon doonaan, si loo</p>				

	hubiyo in uu helo daryeel joogto ah oo aan dib u dhac ku imaan bilaabista daaweynta haddii TB la xaqijiyo.					
20	<p>Does the technician wipe the objective with lens tissue after examining positive samples?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma ku nadiifiyaa lens-ka mikroskoobka waraaqda lens-ka (lens tissue) ka dib marka uu baadho muunadaha natijada togan leh?”</p> <p>🇫🇰 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku raaco habraaca nadaafadda mikroskoobka, gaar ahaan marka uu baadho muunado TB togan, si looga hortago wasakheynta iyo in mikroskoobka loo ilaaliyo nadiif iyo saxnaanta natijoooyinka baaritaanka.</p>					
	PART 2 (TALK TO THE TECHNICIANS)					
21	<p>Does the technician understand basic maintenance and repair of microscope?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma fahamsan yahay dayactirka aasaasiga ah iyo hagaajinta mikroskoobka?”</p> <p>🇫🇰 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku yaqaan dayactirka fudud ee mikroskoobka (sida nadiifinta, hagaajinta iftiinka, iyo hubinta qaybaha muhiimka ah), si loo hubiyo in qalabka baaristu si joogto ah ugu shaqeeyo xaaland caafimaad ahaan habboon.</p>					
22	<p>Does the technician know basic problems occurring during staining?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma yaqaannaa dhibaatooyinka aasaasiga ah ee dhici kara inta lagu jiro habka rinjiyeynta?”</p> <p>🇫🇰 Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku fahmo khaladaadka caadiga ah ee ka dhasha rinjiyeynta smear-ka (sida midab aan caadi ahayn, rinji aan si fiican u qabsan, ama wasakh</p>					

	ku dhex jirta), si uu u saxo isla markaana loo hubiyo natijjooyin baaritaan oo sax ah.				
23	<p>Does the technician understand the consequences of false results?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma fahamsan yahay cawaaqibka ka dhalan kara natijjooyin khaldan?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in farsamayaqaanku garto halista caafimaad ee ka dhalan karta haddii uu soo saaro natijjooyin khaldan — sida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Natijo been-togan (false positive): Bukaanka waxaa lagu bilaabi karaa daawo aan loo baahnayn. • Natijo been-tabban (false negative): Bukaanka TB qaba ayaa laga yaabaa in aan la daweyn, taas oo khatar ku ah caafimaadiisa iyo bulshada. <p>Waxaa muhiim ah in farsamayaqaanku fahmo masuuliyadda natijo kasta.</p>				
24	Can the technician correctly explain what to expect in a positive slide?				
25	<p>Does the technician understand the need for keeping all smear slides?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma fahamsan yahay muhiimadda kaydinta dhammaan slides-ka smear-ka?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinaya in farsamayaqaanku garto in slides-ka la diyaariyey la kaydiyo muddo cayiman, si loogu noqdo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Xaqiijin (verification) haddii ay dhacaan khaladaad ama cabasho, 				

	<ul style="list-style-type: none"> ● Kormeer tayo (quality control) oo mustaqbalka la sameeyo, iyo ● Tababar caafimaad loogu adeegsado shaqaalaha cusub. 				
26	<p>Does the technician know the number of fields to observe in every quantification category? (Neg=100fields, scanty=100fields, 1+=100fields, 2+=50fields, 3+=20fields)</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma yaqaannaa tirada goobaha (fields) ee lagu firinayo qayb kasta oo tirin ah (quantification category)? (Negative = 100 fields, Scanty = 100 fields, 1+ = 100 fields, 2+ = 50 fields, 3+ = 20 fields)”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku fahamsan yahay habraaca saxda ah ee tirinta smear-ka TB, taas oo muhiim u ah in natiijooyinka darajada (grading) ay noqdaan kuwo waafaqsan heerarka caalamiga ah ee caafimaadka.</p>				
27	<p>Does the technician theoretically know stain Preparation protocol?</p> <p>→ “Farsamayaqaanku ma yaqaan si aqoon ahaan (theoretical) ah habraaca diyaarinta rinjiga (stain preparation protocol)?”</p> <p>⌚ Fasiraad: Waxaa la hubinayaa in farsamayaqaanku fahamsan yahay talaabooyinka muhiimka ah ee lagu diyaariyo rinjiyada baaritaanka (xitaa haddii uusan mar walba gacantiisa ku sameyn), si uu u garan karo sababta iyo muhiimadda tillaabo kasta loona yareeyo khaladaadka caafimaad.</p>				

One-year microscopy data for laboratory

Total patients	Q1	Q2	Q3	Q4
NO. pos				
No. low pos				
Low series				
High pos				
High series				
Total follow up				
Follow up pos				
Total HIV				
HIV pos				

GENE EXPERT LAST QUARTER REPORT

ITEMS	TBMUs NAME.....
MTB not detected	
MTB detected, RIF not detected	
MTB detected, RIF detected	
MTB detected, RIF indeterminate	
Error	
Invalid	
No result	
Trace	
Total	

Reagents and solutions for lab

ITEMS	UNIT (pcs/lts)	Existing stock	Expiry date	needs
Sputum containers				
Slides				
Applicator wooden				
sulphuric acid				
Carbolfuchsin				
Methylene blue				
Methylated spirit				
Xylene or toluene				
Methanol				
Phenol				
Sputum containers				
Cartridge				
Oil immersion				
HCL				
Auramin o				
Ethanol				
Others				

